



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0326

Sabato 07.05.2016

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Confederazione Elvetica**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Confederazione Elvetica**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Oggi il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Johann Schneider-Ammann, Presidente della Confederazione elvetica, il quale successivamente si è incontrato con S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui sono stati occasione per constatare i buoni rapporti tra la Santa Sede e la Svizzera, con un particolare riconoscimento al fedele e professionale servizio del Corpo della Guardia Svizzera Pontificia. È stato poi apprezzato il positivo contributo che la Chiesa apporta alle differenti istanze del Paese, in un clima di serena

collaborazione. Si è fatto riferimento all'educazione professionale dei giovani che svolge un ruolo efficace nell'accesso al mondo del lavoro.

Attenzione particolare è stata riservata al tema della migrazione e delle politiche di accoglienza e integrazione, nel contesto attuale del Continente europeo. Si è discusso, pure, dei conflitti in Medio Oriente e della situazione dei Paesi subsahariani, rilevando la necessità di rafforzare l'impegno in corso per favorire la sicurezza e la pace.

[00752-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua tedesca

Papst Franziskus hat heute seine Exzellenz Herrn Johann Schneider-Ammann, Präsident der Schweizer Konföderation, in Audienz empfangen. Anschließend traf der Präsident mit seiner Eminenz Erzbischof Paul Richard Gallagher, dem Sekretär für die Beziehungen mit den Staaten, zusammen.

Die herzlichen Begegnungen boten Gelegenheit, die guten Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und der Schweiz zu betonen. Besonderes Augenmerk fand dabei der treue und professionelle Dienst des Corps der Päpstlichen Schweizergarde. Es wurde bei den Begegnungen auch der Beitrag der Kirche in einem Klima guter Zusammenarbeit auf den verschiedenen Ebenen des Landes gewürdigt. Hervorgehoben wurde die Berufsausbildung von jungen Menschen, die eine wirksame Rolle beim Zugang zum Arbeitsmarkt spielt.

Besondere Aufmerksamkeit wurde auch dem Thema der Migration und der Politik der Aufnahme und Integration im aktuellen Kontext des europäischen Kontinents geschenkt. Ebenfalls wurden die Konflikte im Nahen Osten und die Situationen der subsaharischen Länder diskutiert, wobei die Notwendigkeit der Verstärkung des Einsatzes zu Gunsten von Sicherheit und Frieden betont wurden.

[00752-DE.01] [Originalsprache: Italienisch - Arbeitsübersetzung]

Traduzione in lingua francese

Le Pape François a reçu aujourd'hui en audience Son Excellence Johann Schneider-Ammann, président de la Confédération helvétique, qui a ensuite rencontré Mgr Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les Relations avec les États.

Les colloques cordiaux ont été l'occasion de constater les bons rapports entre le Saint-Siège et la Suisse, avec une reconnaissance particulière pour le service professionnel et fidèle du Corps de la Garde Suisse Pontificale. La contribution positive que l'Église apporte aux différentes instances du pays, dans un climat de sereine collaboration, a également été appréciée. Il a été fait référence à l'éducation professionnelle des jeunes, qui joue un rôle efficace dans l'accès au monde du travail.

Une attention particulière a été réservée au thème de la migration et des politiques d'accueil et d'intégration, dans le contexte actuel du continent européen. Il a aussi été question des conflits au Moyen-Orient et de la situation des pays d'Afrique subsaharienne, relevant la nécessité de renforcer l'engagement en cours pour favoriser la sécurité et la paix.

[00752-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

Traduzione in lingua inglese

Today the Holy Father Francis received in audience His Excellency Mr. Johann Schneider-Ammann, president of the Swiss Confederation, who subsequently met with His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

The cordial discussions offered the opportunity to affirm the good relations between the Holy See and Switzerland, with particular acknowledgement of the faithful and professional service rendered by the Pontifical Swiss Guard. Appreciation was expressed for the positive contribution the Church makes in different fields in the country, in an atmosphere of serene collaboration. Mention was made of the professional education of young people, which plays an effective role in access to the world of work.

Special attention was reserved to the theme of migration and policies of reception and integration, in the current European context. The parties then discussed the conflicts in the Middle East and the situation of sub-Saharan countries, revealing the need to strengthen efforts in favour of security and peace.

[00752-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia a S. E. el Sr. Johann Schneider-Ammann, residente de la Confederación Helvética, que más tarde se reunió con S. E. Mons. Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Los cordiales coloquios han brindado la oportunidad de constatar las buenas relaciones entre la Santa Sede y Suiza y de reconocer, especialment, el servicio leal y profesional de la Guardia Suiza Pontificia. También se puso de manifiesto el aprecio por la positiva contribución que la Iglesia aporta a las diferentes instancias del país, en un clima de serena colaboración. Hubo referencias a la educación profesional de los jóvenes que juega un papel eficaz en el acceso al mundo del trabajo.

Se ha prestado especial atención a la cuestión de las migraciones y de las políticas de acogida e integración en el contexto actual del continente europeo. Se habló, además, de los conflictos en Oriente Medio y de la situación de los países del África subsahariana, haciendo hincapié en la necesidad de impulsar los esfuerzos en curso para promover la seguridad y la paz.

[00752-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0326-XX.02]
